Oxford Cambridge and RSA

## GCSE (9-1)

## Latin

J282/04: Verse Literature A

General Certificate of Secondary Education

Mark Scheme for November 2020

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.
© OCR 2020


| Question |  |  | Answer | Mark | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 1 | (a) | (i) | She is corrupted by/full of poison; she is poisonous | $\begin{gathered} \text { AO2 } \\ 1 \end{gathered}$ | Accept any expression of the same idea. Do not accept 'she is a snake'. |
| 1 | (a) | (ii) | the palace/king's house | $\begin{gathered} \text { AO2 } \\ 1 \end{gathered}$ | Some reference to tyranni needed for the mark. Do not accept 'Amata's house' Do not accept 'roofs'. |
| 1 | (b) |  | Any 2 of the following or other valid examples: <br> - she is on fire/blazing with fury/in turmoil <br> - she is full of concern and/or anger <br> - doubling of -que - both concern and anger <br> - her feelings are stirring/heating her up <br> - fiery metaphor of ardentem/coquebant <br> - as a woman (femineae) she is naturally concerned about how her daughter will be affected | $\begin{gathered} \mathrm{AO} 3 \\ 2 \end{gathered}$ | Both content and style points are acceptable if relevant to the question. Latin is not required. <br> Accept paraphrases that express one of the relevant points. |


| Question |  | Answer | Mark | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 2 | (a) | It is black/blue/dark (or any reasonable rendering of caeruleis) (1) <br> It is full of snakes (1) | $\begin{gathered} \mathrm{AO2} \\ 2 \end{gathered}$ | Accept 'sea-green' |
| 2 | (b) | Accept any two points and award up to two each. Assess against point-by-point marking grid below. | $\begin{gathered} \mathrm{AO} 3 \\ 4 \end{gathered}$ | A point of style must be identified for the full mark (though technical terms are not a requirement). An appropriate Latin reference is needed in each case but merely matching a piece of Latin with the translation provided is not sufficient to gain 2 marks (though it may merit 1). <br> Candidates must indicate (by translation or in their explanation) that they know what the chosen word or |

Award up to 2 marks for any 2 of the following or other valid points; Latin must be quoted in each case

- Alliteration of V/L (passim) suggests frictionless movement of the snake
- lapsus: sound, word choice or position - suggests gliding/slithering movement
- volvitur: sound/position emphasises rolling/winding movement
- vipeream: sinuous movement of the word is snakelike; emphatic position highlights danger of its breath.
- fallitque furentem: alliteration emphasises snake's deception and her (resulting) state of mind
- inspirans animam: internal
accusative/tautology/doubling of 'breath' idea emphasises the snake's action
- vipeream ... animam: internal rhyme highlights the action
- enjambement ille ... animam echoes smooth/continuous/winding movement
- repetition of fit: emphasises its magical nature/how close it gets to Amata
- innectit, errat: emphatic positions highlight that it is everywhere and she cannot escape it
- lubricus: slithery sound highlights its movement
phrase means and must show how it highlights the actions of the snake.

| Question |  | Answer | Mark | Guidance |
| :---: | :--- | :--- | :---: | :--- |
| $\mathbf{3}$ |  | Latin word: lacrimans (1) <br> English translation: crying/weeping/in tears/tearfully (1) | $\mathbf{2}$ | Accept 'she is crying' etc <br> Do not accept 'tears' <br> Correct Latin + wrong translation = 1 <br> Wrong Latin + any translation = 0 |

## Guidance on applying the marking grids for the 8-mark extended response

This question focuses on candidates' ability to select relevant examples of content and literary style and to structure an answer around these examples to express relevant points. Therefore candidates will be assessed on the quality of the points made and the range and quality of the examples they have selected from the passage.
Examiners must use a best fit approach to the marking grid. Where there are both strengths and weaknesses in a particular response, examiners must carefully consider which level is the best fit for the performance overall.

| Level | Marks | Description |
| :--- | :--- | :--- |
| 4 | $7-8$ | $\bullet \quad$ very good engagement with the question <br> expresses a range of relevant points, with good development, drawn on a range of well selected aspects of <br> content and features of literary style, with a good range of appropriate quotation with well thought out <br> discussion |
| 3 | $5-6$ | The response is logically structured, with a well-developed, coherent line of reasoning. <br> $\bullet$ <br> good engagement with the question <br> expresses a range of sound points, with some development, drawn on a range of relevant aspects of <br> content and features of literary style, with a range of appropriate quotation, with sound discussion |
| 2 | $3-4$ | The response is well structured with a clear line of reasoning. |
| 1- some engagement with the question <br> expresses some points drawn on a limited range of aspects of content and/or features of literary style, with <br> some appropriate quotation and some discussion |  |  |
| 1 | $1-2$ | The response presents a line of reasoning which is mostly relevant but may lack structure. <br> $\bullet$ <br> little engagement with the question <br> expresses points which are of little relevance and are supported with little evidence from the set text |

$0=$ No response or no response worthy of credit.



## Guidance on applying the marking grids for the 5-mark set text translation

The mark scheme awards marks for the proportion of sense communicated. If a candidate has communicated the 'gist' of a sentence (e.g. they know who has done what to whom) they will score 5,4 or 3 marks. If they have not understood the basic sense of the sentence, they will score a maximum of 2 .
A completely correct translation with no omissions or errors will always score 5 . The key judgment for a candidate who has demonstrated understanding of the overall meaning of the sentence is whether they should score 5,4 or 3 . This will depend on the gravity of their errors/omissions and may depend on the number of words in the sentence to be translated or the difficulty of the Latin and is usually decided at standardisation after a judgment has been formed about the performance of candidates. The final decisions on what constitute 'inconsequential' and 'more serious errors' will be made and communicated to assessors via the standardisation process (after full consideration of candidates' responses) and these decisions will be captured in the final mark scheme for examiners and centres.
A word containing more than one error should be treated as a maximum of one serious error. Repeated and consequential vocabulary errors should not be penalised.


| Question |  | Answer | Mark |  |
| :---: | :---: | :--- | :--- | :--- |
| $\mathbf{7}$ | (a) | the golden fleece/ram/sheep | AO2 <br> $\mathbf{1}$ | Adjective and noun needed for the mark <br> $\mathbf{7}$ |
|  | (b) | plough a field | AO2 <br> $\mathbf{1}$ | Accept 'yoke/harness (fire-breathing) bulls' or 'sow <br> dragon's teeth' for 1 mark |



| Question |  | Answer | Mark | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 9 | (a) | - love him back <br> - be chaste | $\begin{gathered} \mathrm{AO} 2 \\ 2 \end{gathered}$ |  |
| 9 | (b) | a foul/awful/dreadful(1) disease(1) | $\begin{gathered} \mathrm{AO} 2 \\ 2 \end{gathered}$ | Accept any suitable synonyms |
| 9 | (c) | he has been pious/ shown respect for the gods | $\begin{gathered} \mathrm{AO} 2 \\ 1 \end{gathered}$ | Accept any reasonable rendering of pietate including 'loyalty', 'duty', 'good behaviour' |

## Guidance on applying the marking grids for the 10-mark extended response

Two Assessment Objectives are being assessed in this question - AO2 (Demonstrate knowledge and understanding of literature) and AO3 (Analyse, evaluate and respond to literature). The two Assessment Objectives are equally weighted. Examiners must use a best fit approach to the marking grid. Where there are both strengths and weaknesses in a particular response, particularly imbalanced responses in terms of the assessment objectives, examiners must carefully consider which level is the
best fit for the performance overall. For example, you should not be able to achieve a mark of 8 made up of AO2 = 6 and $\mathrm{AO}=2$.
Responses are credited for AO2 for the detail and accuracy of the knowledge of the set text they deploy and for their understanding of the set text(s). Responses are credited for AO3 for how well the response addresses the question, for candidates selecting relevant examples from the set texts they have studied and drawing and expressing conclusions based on the selected examples in relation to the question posed. Candidates will be assessed on the quality of the conclusions and points they argue and the range and quality of the examples they have selected.
For example, in relation to the question 'The reader sympathises with Catullus but not with Medea or Amata', Catullus' describing his state of mind as a torture and foul disease would be evidence of AO2, whilst concluding that this shows how desperately unhappy he was and therefore gains our sympathy would be evidence of AO3.

## 10-mark grid for the extended response question


$0=$ No response or no response worthy of credit.




|  |  | - | Hypocritical complaints about losing her family; <br> knows she is getting her come-uppance. Killed her <br> little brother and scattered his body parts in order to <br> distract her father from pursuing Jason. <br> Creusa may laugh now but will soon be weeping. <br> Medea will use poison, fire and steel to take <br> vengeance on her enemies. In some versions of <br> the story she sent her a poisoned robe which <br> burned through her skin. |  |
| :--- | :--- | :--- | :--- | :--- |

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)<br>The Triangle Building<br>Shaftesbury Road<br>Cambridge<br>CB2 8EA<br>OCR Customer Contact Centre<br>Education and Learning<br>Telephone: 01223553998<br>Facsimile: 01223552627<br>Email: general.qualifications@ocr.org.uk<br>www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

